

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 20:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stało się w roku siódmym, w piątym (miesiącu), w dziesiątym dniu tego miesiąca,* że przyszli** niektórzy mężowie spośród starszych Izraela, aby radzić się JAHWE,*** i usiedli przede mną. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W siódmym roku, w piątym miesiącu i w dziesiątym dniu tego miesiąca, przyszli do mnie niektórzy spośród starszych Izraela, aby zasięgnąć rady u JAHWE. Po przybyciu usiedli przede mną.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W siódmym roku, w piątym <i>miesiącu</i> , dziesiątego <i>dnia</i> tego miesiąca, przyszli niektórzy spośród starszych Izraela, aby radzić się JAHWE, i usiedli przede mną.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się roku siódmego, miesiąca piątego, dziesiątego dnia tegoż miesiąca, przyszli niektórzy z starszych Izraelskich, aby się radzili Pana; i usiedli przedemną.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zstało się roku siódmego, w piątym miesiącu dziesiątego dnia miesiąca: przyszli mężowie z starszych Izraelskich, aby pytali JAHWE, i siedli przede mną.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Roku siódmego, piątego miesiąca, a dnia dziesiątego tegoż miesiąca przybyli niektórzy ze starszych izraelskich, aby się radzić Pana, i usiedli przede mną.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W siódmym roku, dziesiątego dnia piątego miesiąca przyszli niektórzy mężowie spośród starszych izraelskich, aby się radzić Pana, i usiedli przede mną.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I stało się siódmego roku, w piątym miesiącu, dziesiątego dnia miesiąca, że przyszli mężczyźni spośród starszyny Izraela dla zasięgnięcia rady Pana i usiedli przede mną.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Siódmego roku, dziesiątego dnia piątego miesiąca, przyszli niektórzy ze starszyny Izraela, by zasięgnąć rady JAHWE, i usiedli przede mną.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Stało się siódmego roku w piątym [miesiącu], dziesiątego [dnia] miesiąca, że mężowie spośród starszyny Izraela przyszli zasięgnąć rady Jahwe i usiedli przede mną.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося, що в сьомому році, в п'ятому місяці, в десятому (дні) місяця прийшли мужі з старшин дому Ізраїля запитати в Господа і сіли перед моїм лицем.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A siódmego roku, piątego miesiąca, dziesiątego dnia tego miesiąca, stało się, że przybyli do mnie mężowie ze starszyny Israela, by wybadać WIEKUISTEGO; zatem usiedli przed mým obliczem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A w siódmym roku, w miesiącu piątym, dziesiątego dnia tego miesiąca, mężowie spośród starszych Izraela przyszli wypytywać JAHWE i usiedli przede mną.

¹⁾ Tj. 14 sierpnia 591 r. p. Chr.

²⁾ <x>330 8:1</x>; <x>330 14:1</x>

³⁾ radzić się, שָׁאַל (lidrosz), idiom: aby szukać. Wg G: aby pytać, ἐπερωτήσαι.

